

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

19 mars 2024

PROJET DE LOI

**portant assentiment à l'Accord
entre le Royaume de Belgique et
le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et
d'Irlande du Nord
sur l'exercice d'activités
à but lucratif par certains membres
de la famille du personnel de missions
diplomatiques et de postes consulaires,
fait à Bruxelles le 10 novembre 2023**

Sommaire **Pages**

Résumé	3
Exposé des motifs.....	4
Avant-projet de loi	12
Avis du Conseil d'État	13
Projet de loi	17
Accord (fr).....	19
Accord (nl).....	26
Accord (en).....	33

CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 8, § 1^{ER}, 1^O, DE LA LOI DU 15 DÉCEMBRE 2013,
L'ANALYSE D'IMPACT N'A PAS ÉTÉ DEMANDÉE.

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

19 maart 2024

WETSONTWERP

**houdende instemming
met de Overeenkomst tussen
het Koninkrijk België en
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië
en Noord-Ierland inzake het verrichten
van betaalde werkzaamheden door bepaalde
gezinsleden van het personeel van de
diplomatieke missies en consulaire posten,
gedaan te Brussel op 10 november 2023**

Inhoud **Blz.**

Samenvatting	3
Memorie van toelichting.....	4
Voorontwerp van wet.....	12
Advies van de Raad van State.....	13
Wetsontwerp	17
Overeenkomst (fr)	19
Overeenkomst (nl).....	26
Overeenkomst (en).....	33

OVEREENKOMSTIG ARTIKEL 8, § 1, 1^O, VAN DE WET VAN 15 DECEMBER 2013
WERD DE IMPACTANALYSE NIET GEVRAAGD.

Le gouvernement a déposé ce projet de loi le 19 mars 2024.

Le “bon à tirer” a été reçu à la Chambre le 20 mars 2024.

De regering heeft dit wetsontwerp op 19 maart 2024 ingediend.

De “goedkeuring tot drukken” werd op 20 maart 2024 door de Kamer ontvangen.

N-VA	: Nieuw-Vlaamse Alliantie
Ecolo-Groen	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
PS	: Parti Socialiste
VB	: Vlaams Belang
MR	: Mouvement Réformateur
cd&v	: Christen-Democratisch en Vlaams
PVDA-PTB	: Partij van de Arbeid van België – Parti du Travail de Belgique
Open Vld	: Open Vlaamse liberalen en democraten
Vooruit	: Vooruit
Les Engagés	: Les Engagés
DéFI	: Démocrate Fédéraliste Indépendant
INDEP-ONAFH	: Indépendant – Onafhankelijk

Abréviations dans la numérotation des publications:		Afkorting bij de nummering van de publicaties:	
DOC 55 0000/000	Document de la 55 ^e législature, suivi du numéro de base et numéro de suivi	DOC 55 0000/000	Parlementair document van de 55 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA	Questions et Réponses écrites	QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV	Version provisoire du Compte Rendu Intégral	CRIV	Voorlopige versie van het Integraal Verslag
CRABV	Compte Rendu Analytique	CRABV	Beknopt Verslag
CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)	CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)
PLEN	Séance plénière	PLEN	Plenum
COM	Réunion de commission	COM	Commissievergadering
MOT	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT	Moties tot besluit van interpellaties (beigegekleurig papier)

RÉSUMÉ

Le présent Accord soumis à l'approbation du Parlement, a pour objet de faciliter l'exercice d'une activité rémunérée (profession salariée ou indépendante) pour les membres de la famille à charge des agents et autres membres du personnel des missions diplomatiques et des postes consulaires du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord affectés en Belgique et, sur base de réciprocité, pour les membres de la famille à charge des agents et autres membres du personnel des missions diplomatiques et postes consulaires belges au Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.

SAMENVATTING

Deze Overeenkomst die ter goedkeuring aan het Parlement wordt voorgelegd, heeft ten doel het verrichten van betaalde werkzaamheden (als loontrekkende of zelfstandige) door gezinsleden ten laste van de ambtenaren en andere personeelsleden van de diplomatieke zendingen en consulaire posten van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland in België en, op grond van wederkerigheid, door gezinsleden ten laste van de ambtenaren en andere personeelsleden van de Belgische diplomatieke zendingen en consulaire posten in het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland te vergemakkelijken.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

EXPOSÉ GÉNÉRAL

Contexte et objectif de l'Accord

Le présent Accord soumis à l'approbation du Parlement, a pour objet de faciliter l'exercice d'une activité rémunérée (profession salariée ou indépendante) pour les membres de la famille à charge des agents et autres membres du personnel des missions diplomatiques et des postes consulaires du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord affectés en Belgique et, sur base de réciprocité, pour les membres de la famille à charge des agents et autres membres du personnel des missions diplomatiques et postes consulaires belges au Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.

Le statut du personnel diplomatique et consulaire affecté par l'État d'envoi dans l'État d'accueil ainsi que le statut des membres de leur famille sont régis par les Conventions de Vienne sur les Relations diplomatiques (1961) et sur les Relations consulaires (1963). La plupart des États, dont la Belgique et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, sont parties à ces Conventions.

Ces Conventions prévoient un certain nombre de privilèges et d'immunités au bénéfice des membres du personnel des missions diplomatiques et des postes consulaires ainsi que des membres de la famille de ceux-ci faisant partie de leur ménage (conjoint, partenaire légal et enfants à charge).

Ces Conventions ne prévoient nullement l'interdiction, pour ces derniers, d'exercer dans l'État d'accueil une activité rémunérée. Néanmoins, leur statut ainsi que les privilèges et immunités qui en découlent sont, en pratique, incompatibles avec l'exercice d'une profession. Dans la plupart des États, l'accès des étrangers à une activité rémunérée est limité.

Conscient de cette problématique, le Conseil de l'Europe, a adopté une recommandation sur un modèle d'accord bilatéral ayant pour objectif de permettre aux membres de la famille qui font partie du ménage d'un membre d'une mission diplomatique ou consulaire l'exercice d'une activité rémunérée.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

ALGEMENE TOELICHTING

Context en doel van de Overeenkomst

Deze Overeenkomst die ter goedkeuring aan het Parlement wordt voorgelegd, heeft ten doel het verrichten van betaalde werkzaamheden (als loontrekkende of zelfstandige) door gezinsleden ten laste van de ambtenaren en andere personeelsleden van de diplomatieke zendingen en consulaire posten van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland in België en, op grond van wederkerigheid, door gezinsleden ten laste van de ambtenaren en andere personeelsleden van de Belgische diplomatieke zendingen en consulaire posten in het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland te vergemakkelijken.

De status van het diplomatieke en consulaire personeel dat door de Zendstaat wordt aangesteld in de Ontvangende Staat alsmede de status van de gezinsleden worden geregeld door het Verdrag van Wenen inzake diplomatiek verkeer (1961) en inzake consulaire verkeer (1963). De meeste landen, waaronder België en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland, zijn partij bij deze Verdragen.

Deze Verdragen voorzien in een aantal voorrechten en immuniteiten ten behoeve van de personeelsleden van de diplomatieke zendingen en consulaire posten alsmede van de gezinsleden die deel uitmaken van hun huishouden (echtgeno(o)t(e), wettelijke partner en kinderen ten laste).

Vornoemde Verdragen stellen ten aanzien van voornoemde personen geenszins dat het verboden is in de Ontvangende Staat betaalde werkzaamheden te verrichten. Wel is het zo dat hun status en de daaruit voortvloeiende voorrechten en immuniteiten in de praktijk onverenigbaar zijn met het uitoefenen van een beroep. In de meeste Staten is de toegang van buitenlanders tot bezoldigde arbeid trouwens beperkt.

In het besef hiervan hechtte de Raad van Europa zijn goedkeuring aan een Aanbeveling betreffende een model voor een bilaterale overeenkomst die ten doel heeft gezinsleden van een lid van een diplomatieke of consulaire zending de mogelijkheid te bieden betaalde werkzaamheden te verrichten.

Dans le cadre de la politique d'égalité des chances entre hommes et femmes, il a été décidé de proposer à un certain nombre de pays la négociation d'accords bilatéraux de réciprocité visant entre autres à permettre au partenaire d'agents diplomatiques et consulaires d'effectuer un travail rémunéré.

Description du contenu de l'Accord

PRÉAMBULE

Le préambule expose la volonté des Parties de faciliter par cet Accord l'exercice d'activités rémunérées par les membres de la famille à charge du personnel des missions diplomatiques et des postes consulaires dans l'État d'accueil, tels que définis dans le champ d'application de l'Accord (article 1).

Article 1^{er}

Champ d'Application de l'Accord

L'Accord, conclu sur base de réciprocité, bénéficie aux membres de la famille faisant partie du ménage des agents diplomatiques et consulaires de l'État d'envoi. Ceux-ci sont autorisés, conformément au présent Accord, à exercer des activités à but lucratif dans l'État d'accueil.

L'autorisation d'exercer des activités à but lucratif est accordée conformément à la réglementation en vigueur dans l'État d'accueil et aux dispositions de l'Accord.

Article 2

Définitions

Cet article définit un certain nombre de termes utilisés dans le présent accord.

Ainsi, dans le cas du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord en tant qu'État d'accueil, on entend comme "un membre de la famille faisant partie du ménage": un enfant âgé de moins de dix-huit ans, un enfant âgé de dix-huit à vingt-cinq ans qui suit à plein temps un programme d'études dans un établissement d'enseignement agréé par les autorités de l'État d'accueil; le conjoint d'un membre d'une mission diplomatique ou d'un poste consulaire, ou le partenaire civil ou non marié d'un tel membre, s'il est reconnu comme tel par les autorités de l'État d'envoi et les autorités de l'État d'accueil.

In het kader van het gelijkekansenbeleid voor mannen en vrouwen werd besloten aan een aantal landen bilaterale wederkerigheidsovereenkomsten ter onderhandeling voor te leggen teneinde onder andere de partner van diplomatieke en consulaire ambtenaren in de gelegenheid te stellen bezoldigde arbeid te verrichten.

Beschrijving van de inhoud van de Overeenkomst

PREAMBULE

De preambule geeft uiting aan de wens van de Partijen om het verrichten van betaalde werkzaamheden door de gezinsleden ten laste van het personeel van diplomatieke zendingen en consulaire posten, zoals nader omschreven in het toepassingsgebied van de Overeenkomst (artikel 1), in de Ontvangende Staat te vergemakkelijken.

Artikel 1

Toepassingsgebied van de Overeenkomst

De Overeenkomst wordt op basis van wederkerigheid gesloten ten gunste van de gezinsleden die deel uitmaken van het huishouden van een lid van een diplomatieke missie of consulaire post van de Zendstaat. Deze mogen, op basis van deze Overeenkomst, betaalde werkzaamheden verrichten in de Ontvangende Staat.

De toestemming om betaalde activiteiten uit te oefenen, wordt verleend overeenkomstig de van kracht zijnde regelgeving in de Ontvangende Staat en overeenkomstig het bepaalde in de Overeenkomst.

Artikel 2

Definities

In dit artikel wordt een aantal begrippen gedefinieerd die in deze Overeenkomst worden gebruikt.

Zo dient, in het geval van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland als Ontvangende Staat, onder "een gezinslid dat deel uitmaakt van het huishouden" te worden verstaan: een kind jonger dan achttien jaar, een kind tussen achttien en vijfentwintig jaar dat voltijds een studie volgt aan een door de autoriteiten van de Ontvangende Staat erkende onderwijsinstelling; de echtgenoot van een lid van een diplomatieke missie of consulaire post, of de civiele of ongehuwde partner van een dergelijk lid, indien deze als zodanig wordt erkend door de autoriteiten van de Zendstaat en de autoriteiten van de Ontvangende Staat.

Dans le cas de la Belgique en tant qu'État d'accueil, "un membre de la famille faisant partie du ménage" signifie: un enfant célibataire âgé de moins de dix-huit ans, ou le conjoint d'un membre d'une mission diplomatique ou d'un poste consulaire, ou le partenaire légal ou non marié d'un tel membre, s'il est reconnu comme tel par les autorités de l'État d'envoi et les autorités de l'État d'accueil.

On entend par "membre d'une mission diplomatique ou d'un poste consulaire": une personne qui n'est pas un ressortissant de l'État d'accueil ou un résident permanent sur son territoire et qui est employée par l'État d'envoi dans une mission diplomatique, un poste consulaire ou une mission auprès d'une organisation internationale ayant son siège dans l'État d'accueil et qui a été acceptée par l'État d'accueil en tant que telle.

Le terme "autorisé" désigne l'autorisation donnée à un membre de la famille d'exercer des activités rémunérées dans l'État d'accueil conformément aux dispositions de l'article 4.

Par "travail rémunéré", on entend: toute forme d'emploi rémunéré, qu'il s'agisse d'un emploi indépendant ou d'un emploi salarié.

Article 3

Principes clés

Cet article fixe les principes clés concernant l'autorisation à accorder par les autorités de l'État d'accueil pour l'exercice d'une activité à but lucratif dans cet État.

L'autorisation d'exercer une activité à but lucratif est donnée conformément aux dispositions légales et réglementaires en vigueur dans l'État d'accueil et aux dispositions du présent Accord.

L'autorisation est valable pour la période pendant laquelle le membre du personnel de la mission diplomatique ou du poste consulaire de l'État d'envoi est affecté sur le territoire de l'État d'accueil et cesse d'être valable si l'affectation du membre du personnel de la mission diplomatique ou du poste consulaire de l'État d'envoi sur le territoire de l'État d'accueil prend fin. Sauf si l'État d'accueil en décide autrement, l'autorisation cesse également si le bénéficiaire cesse d'être un membre de la famille du membre du personnel de la mission diplomatique ou du poste consulaire.

La Belgique, en tant qu'État d'accueil, tiendra compte dans la mesure du possible de la situation personnelle

In het geval van België als Ontvangende Staat, dient onder "een gezinslid dat deel uitmaakt van het huishouden" te worden verstaan: een ongehuwd kind tot achttien jaar, of de echtgenoot van een lid van een diplomatieke missie of consulaire post, of de wettelijke of ongehuwde partner van een dergelijk lid, indien deze als zodanig wordt erkend door de autoriteiten van de Zendstaat en de autoriteiten van de Ontvangende Staat.

Onder "een lid van een diplomatieke missie of consulaire post" dient te worden verstaan: een persoon die geen onderdaan is van de Ontvangende Staat of die vast verblijfhouder is op zijn grondgebied en die in dienst is van de Zendstaat bij een diplomatieke missie of consulaire post of een missie bij een internationale organisatie met zetel in de Ontvangende Staat en als zodanig door de Ontvangende Staat is aanvaard.

"Gemachtigd" verwijst naar de machtiging voor een gezinslid om betaalde werkzaamheden te verrichten in de Ontvangende Staat, overeenkomstig het bepaalde in Artikel 4.

"Betaalde werkzaamheden" betekent: elke vorm van betaalde arbeid, hetzij als zelfstandige, hetzij als werknemer.

Artikel 3

Leidende principes

Dit artikel legt de leidende principes vast met betrekking tot de door de autoriteiten van de Ontvangende Staat te verlenen machtiging voor het verrichten van betaalde werkzaamheden in deze Staat.

De machtiging om betaalde werkzaamheden te verrichten wordt verleend overeenkomstig de van kracht zijnde wetgeving en voorschriften in de Ontvangende Staat en overeenkomstig het bepaalde in deze Overeenkomst.

De toestemming is geldig voor de periode dat het personeelslid van de diplomatieke zending of consulaire post van de Zendstaat op het grondgebied van de Ontvangende Staat is aangesteld en vervalt wanneer de aanstelling van het personeelslid van de diplomatieke zending of de consulaire post van de Zendstaat op het grondgebied van de Ontvangende Staat beëindigd wordt. Tenzij anderszins beslist door de Ontvangende Staat, vervalt de toestemming ook als de begunstigde niet langer deel uitmaakt van het gezin van het personeelslid van de diplomatieke zending of consulaire post.

België zal als Ontvangende Staat in de mate van het mogelijke rekening houden met de moeilijke persoonlijke

difficile qui peut se présenter en cas d'éclatement de la famille concernée et en particulier lorsque l'ancien membre de la famille se trouve dans une situation de vulnérabilité. L'Accord et les Conventions de Vienne sur les relations diplomatiques et consulaires prévoient une marge de manœuvre suffisante à cet égard en prévoyant un "délai raisonnable" pour la cessation du statut spécial et en autorisant l'État d'accueil à continuer d'accorder un statut spécial à l'ancien membre de la famille dans des cas particuliers. Le délai raisonnable est déterminé par l'État d'accueil, en consultation ou non avec l'État d'envoi, en tenant compte des circonstances propres à chaque cas.

Le présent Accord s'applique sans préjudice de l'Accord sur le retrait du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord de l'Union européenne et de la Communauté européenne de l'énergie atomique. Les droits découlant de l'Accord sur le retrait ne sont pas affectés par le présent accord.

Article 4

Procédures

Cet article décrit la procédure à suivre, conformément à l'Accord, pour obtenir une autorisation permettant à un membre de la famille d'exercer une activité à but lucratif dans l'État d'accueil.

En Belgique, toute demande d'autorisation est introduite par la voie diplomatique. Après avoir parcouru la procédure, l'autorisation est également envoyée par la voie diplomatique. Les procédures suivies sont appliquées de manière à ce que le membre de la famille puisse exercer un travail à but lucratif dans les meilleurs délais.

Au Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, un membre de la famille est autorisé à travailler conformément à ses lois et règlements, sans qu'aucune autre procédure administrative ne soit nécessaire.

En outre, il est important de mentionner que les réglementations en vigueur dans l'État d'accueil concernant l'accès à la profession et les qualifications liées au travail doivent être respectées et remplies par le bénéficiaire.

situation die kan ontstaan in geval van een breuk in het betrokken gezin en in het bijzonder wanneer het voormalig gezinslid zich in een kwetsbare positie bevindt. Zowel de Overeenkomst als de Verdragen van Wenen inzake diplomatiek en consulaire verkeer bieden hiervoor voldoende ruimte door te voorzien in een "redelijke termijn" voor het beëindigen van het bijzonder statuut en in de mogelijkheid voor de Ontvangende Staat om in bijzondere gevallen het voormalig gezinslid alsnog een bijzonder statuut toe te kennen. De betreffende redelijke termijn wordt door de Ontvangende Staat bepaald al dan niet in overleg met de Zendstaat rekening houdend met de omstandigheden van een specifiek dossier.

Deze Overeenkomst is van toepassing onverminderd het Akkoord inzake de terugtrekking van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland uit de Europese Unie en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie en de daaruit voortvloeiende gevolgen. De rechten uit het Terugtrekkingsakkoord worden niet aangetast door deze Overeenkomst.

Artikel 4

Procedures

Dit artikel beschrijft de procedure die, overeenkomstig deze Overeenkomst, moet worden gevolgd om een machtiging te verkrijgen voor een gezinslid om betaalde werkzaamheden te verrichten in de Ontvangende Staat.

In België wordt elk verzoek voor een machtiging via diplomatieke weg ingediend. Na het doorlopen van de procedure wordt de machtiging ook langs diplomatieke weg verstuurd. De gevolgde procedures worden dusdanig toegepast dat het gezinslid zo snel mogelijk betaalde werkzaamheden kan verrichten.

In het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland is een gezinslid gemachtigd om te werken volgens de daar geldende wetgeving en voorschriften, zonder dat verdere administratieve procedures nodig zijn.

Daarnaast is het belangrijk om te vermelden dat de in de Ontvangende Staat geldende voorschriften inzake de toegang tot het beroep en de kwalificaties verbonden aan de werkzaamheden moeten nageleefd en vervuld worden door de begunstigde.

Article 5

Privilèges et immunités en matière civile et administrative

Cet article attire l'attention sur le fait que les bénéficiaires d'une autorisation d'exercer des activités à but lucratif ne jouissent pas de l'immunité de juridiction civile et administrative prévue par les Conventions de Vienne de 1961 et 1963 (ou en vertu de tout autre instrument international applicable) pour les actes découlant de l'exercice d'activités à but lucratif dans le champ d'application du droit civil et administratif de l'État d'accueil.

L'Accord prévoit également que l'immunité d'exécution des décisions judiciaires relatives à ces actes sera levée, à condition que les mesures concernées puissent être prises sans porter atteinte à l'inviolabilité du bénéficiaire ou de sa résidence.

Article 6

Immunité en matière pénale

Conformément à cet article, l'État d'envoi peut lever l'immunité de juridiction en matière pénale dont bénéficient les membres de la famille. La demande de levée doit porter sur tout acte ou omission découlant du travail à but lucratif.

Pour lever l'immunité en ce qui concerne l'exécution des jugements en matière pénale, l'État d'accueil doit présenter une demande spécifique de levée d'immunité à l'État d'envoi, qui l'examinera sérieusement.

Article 7

Régime fiscal

Cet article prévoit que les régimes fiscaux de l'État d'accueil s'appliquent à tout ce qui est lié à l'exercice dans cet État des activités à but lucratif prévues par le présent Accord.

On entend par "régime fiscal": l'ensemble des règles fiscales en vigueur dans cet État, y compris les accords bilatéraux ou multilatéraux, existants ou futurs.

Artikel 5

Civiel- en administratiefrechtelijke voorrechten en immuniteiten

Dit artikel besteedt aandacht aan het feit dat de begunstigen van een machtiging om betaalde werkzaamheden te verrichten geen civiel- en administratiefrechtelijke immuniteit van rechtsmacht genieten, waarin de Verdragen van Wenen van 1961 en 1963 (of enig ander toepasselijk internationaal verdrag) voorzien, voor de handelingen die voortvloeien uit het verrichten van betaalde werkzaamheden, welke onder het burgerlijk en administratief recht van de Ontvangende Staat vallen.

De Overeenkomst bepaalt tevens dat afstand zal worden gedaan van de immuniteit van tenuitvoerlegging van gerechtelijke uitspraken die betrekking hebben op dergelijke handelingen, mits de betrokken maatregelen kunnen worden genomen zonder te raken aan de onschendbaarheid van de begunstigde of zijn verblijfplaats.

Artikel 6

Immunititeit ten aanzien van strafzaken

Overeenkomstig dit artikel kan de Zendstaat afstand doen van de immuniteit van de rechtsmacht in strafzaken die de gezinsleden genieten. Het verzoek tot afstand moet betrekking hebben op elk handelen of nalaten dat voortvloeit uit de betaalde werkzaamheden.

De Ontvangende Staat moet voor het doen van afstand van de immuniteit ten aanzien van de tenuitvoerlegging van gerechtelijke uitspraken in strafzaken een specifiek verzoek om opheffing van immuniteit aan de Zendstaat richten, die soortgelijk verzoek ernstig in overweging neemt.

Artikel 7

Belastingstelsel

Dit artikel voorziet dat de belastingstelsels van de Ontvangende Staat van toepassing zijn ten aanzien van alles wat verband houdt met het verrichten van de betaalde werkzaamheden overeenkomstig deze Overeenkomst in deze Staat.

Onder "belastingstelsels" dient te worden verstaan: het geheel van fiscale regels in werking in deze Staat, met inbegrip van de eventuele, bestaande of toekomstige, bilaterale of multilaterale overeenkomsten.

Cette disposition est conforme au contenu de la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques et de la Convention de Vienne sur les relations consulaires et ne crée donc pas de nouveaux droits. Il s'agit d'un article purement déclaratif.

La Convention de Vienne sur les relations diplomatiques (l'article 34 en liaison avec l'article 37) prévoit qu'un diplomate ou un membre de sa famille est exempt de tous impôts et taxes, personnels et réels, nationaux, régionaux et communaux, à l'exception de certains cas. L'une de ces exceptions est l'impôt sur le revenu d'une activité lucrative.

En ce qui concerne la Convention de Vienne sur les relations consulaires, l'article 57 § 2 stipule que les privilèges et immunités accordés dans ce chapitre ne s'appliquent pas aux membres de la famille qui exercent eux-mêmes une activité rémunérée dans l'État d'accueil.

Les Conventions de Vienne ne prévoient donc pas d'exonération de l'impôt de l'État d'accueil.

Article 8

Régime de sécurité sociale

Cet article prévoit que les régimes de sécurité sociale de l'État d'accueil s'appliquent à tout ce qui est lié à l'exercice dans cet État des activités à but lucratif prévues par le présent Accord.

On entend par "régime de sécurité sociale": l'ensemble des règles sociales en vigueur dans cet État, y compris les accords bilatéraux, européens ou multilatéraux, existants ou futurs.

Cet article est conforme au contenu de la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques et de la Convention de Vienne sur les relations consulaires et ne crée donc pas de nouveaux droits. Il s'agit d'un article purement déclaratif.

L'article 33 § 1 de la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques prévoit qu'un agent diplomatique est exempté de la sécurité sociale pour les services rendus à l'État d'envoi. Il est évident que si un membre de la famille faisait partie du ménage, cette personne n'effectuerait pas de services pour le compte de l'État accréditant. L'article 33 de la Convention de Vienne

Dit is in overeenstemming met de inhoud van het Verdrag van Wenen inzake diplomatiek verkeer en het Verdrag van Wenen inzake consulaire verkeer en creëert aldus geen nieuwe rechten. Het is een louter declaratief artikel.

Het Verdrag van Wenen inzake diplomatiek verkeer (artikel 34 juncto artikel 37) voorziet dat een diplomaat of een gezinslid vrijgesteld is van alle belastingen en rechten, zowel persoonlijke als zakelijke, hetzij landelijke, gewestelijke of gemeentelijke belastingen, behoudens enkele uitzonderingen. Eén van deze uitzonderingen is de belasting op het inkomen uit de uitoefening van een betaalde activiteit.

Wat het Verdrag van Wenen inzake consulaire verkeer betreft, stelt artikel 57 § 2 dat de voorrechten en immuniteiten die in dit hoofdstuk worden toegekend niet gelden ten aanzien van de leden van het gezin die zelf een eigen winstgevendende activiteit in de Ontvangende Staat uitoefenen.

De Verdragen van Wenen voorzien dus niet in een vrijstelling van belasting van de Ontvangende Staat.

Artikel 8

Sociale Zekerheidsstelsel

Dit artikel voorziet dat de sociale zekerheidsstelsels van de Ontvangende Staat van toepassing zijn ten aanzien van alles wat verband houdt met het uitoefenen van de betaalde werkzaamheden overeenkomstig deze Overeenkomst in deze Staat.

Onder "sociale zekerheidsstelsels" dient te worden verstaan: het geheel van sociale regels in werking in deze Staat, met inbegrip van de eventuele, bestaande of toekomstige, bilaterale, Europese of multilaterale overeenkomsten.

Dit is in overeenstemming met de inhoud van het Verdrag van Wenen inzake diplomatiek verkeer en het Verdrag van Wenen inzake consulaire verkeer en creëert aldus geen nieuwe rechten. Het is een louter declaratief artikel.

Artikel 33 § 1 van het Verdrag van Wenen inzake diplomatiek verkeer voorziet dat een diplomatiek ambtenaar vrijgesteld is van sociale zekerheid ten aanzien van de diensten verricht voor de Zendstaat. Het is duidelijk dat, indien het gaat om een gezinslid dat deel uitmaakt van het huishouden, dat deze persoon geen diensten verricht in naam van de Zendstaat. Artikel 33 van het Verdrag

sur les relations diplomatiques ne prévoit donc pas d'exemption de sécurité sociale pour cette personne.

En ce qui concerne la Convention de Vienne sur les relations consulaires, l'article 57 § 2 stipule que les privilèges et immunités accordés dans ce chapitre ne s'appliquent pas aux membres de la famille qui exercent eux-mêmes une activité rémunérée dans l'État d'accueil. Ainsi, la Convention ne prévoit pas d'exemption des régimes de sécurité sociale de l'État d'accueil.

Article 9

Durée et dénonciation

L'Accord restera en vigueur pour une durée indéterminée et peut être mis à fin par l'une ou l'autre des parties moyennant un préavis écrit de six mois.

Article 10

Entrée en vigueur

Cet article concerne l'entrée en vigueur de l'accord et prévoit qu'il entrera en vigueur après notification de l'accomplissement des procédures de consentement.

Nature de l'Accord sur le plan interne belge:

Après l'entrée en vigueur de la sixième réforme d'État, les Régions sont compétentes pour l'occupation des travailleurs étrangers. La régionalisation de la carte professionnelle pour les indépendants implique que cet Accord soit devenu un traité mixte. Le transfert de certaines compétences concernant l'emploi de la Région wallonne vers la Communauté germanophone est entré en vigueur le 1^{er} janvier 2016, raison pour laquelle cette Communauté est devenue compétente.

Le caractère mixte (fédéral, Régions et la Communauté germanophone) a été établi par la "Conférence Interministérielle de Politique étrangère" sur avis du Groupe de travail traités mixtes du 13 juillet 2021.

L'Accord a été signé au nom du Royaume de Belgique par madame Hadja Lahbib, ministre des Affaires étrangères, des Affaires européennes et du Commerce extérieur, et des Institutions culturelles fédérales. Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, monsieur Martin Shearman, l'Ambassadeur du

van Wenen inzake diplomatiek verkeer voorziet dus geen vrijstelling van sociale zekerheid voor deze persoon.

Wat het Verdrag van Wenen inzake consulaire verkeer betreft, stelt artikel 57 § 2 dat de voorrechten en immuniteiten die in dit hoofdstuk worden toegekend niet gelden ten aanzien van de leden van het gezin die zelf een eigen winstgevendende activiteit in de Ontvangende Staat uitoefenen. Het Verdrag voorziet dus niet in een vrijstelling van de sociale zekerheidsstelsels van de Ontvangende Staat.

Artikel 9

Duur en beëindiging

De Overeenkomst is van kracht voor onbepaalde duur en kan door elk van de Partijen worden beëindigd door 6 maanden van te voren een schriftelijke kennisgeving over te maken.

Artikel 10

Inwerkingtreding

Dit artikel betreft de inwerkingtreding van de Overeenkomst en bepaalt dat deze in werking zal treden na kennisgeving van de voltooiing instemmingsprocedures.

Aard van de Overeenkomst vanuit Belgisch (intern) oogpunt:

Na de inwerkingtreding van de Zesde Staatshervorming zijn de gewesten bevoegd voor de tewerkstelling van buitenlandse arbeidskrachten. De regionalisering van de beroepskaart voor zelfstandigen impliceert dat dit akkoord een gemengd verdrag is geworden. Op 1 januari 2016 trad de overheveling van bepaalde bevoegdheden met betrekking tot tewerkstelling van het Waalse Gewest naar de Duitstalige Gemeenschap in werking waardoor deze Gemeenschap bevoegd werd.

Het gemengd karakter (federaal, gewesten en de Duitstalige Gemeenschap) is vastgesteld door de Interministeriële Conferentie Buitenlands Beleid op advies van de Werkgroep gemengde verdragen van 13 juli 2021.

Deze Overeenkomst werd ondertekend in naam van het Koninkrijk België door mevrouw Hadja Lahbib, minister van Buitenlandse Zaken, Europese Zaken en Buitenlandse Handel, en de Federale Culturele Instellingen. Voor het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland ondertekende de heer Martin Shearman, Ambassadeur

Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord en Belgique, a signé l'Accord.

En date du 5 mars 2024 le Conseil d'État a donné son avis (n° 75.654/1).

Suit à cet avis le projet de loi n'a pas été modifié. Eu effet, dans le manuel de "Technique législative" du Conseil d'État il est conseillé d'utiliser le terme "gevolg" (au lieu de "uitwerking").

Le ministre des Finances,

Vincent Van Peteghem

Le ministre des Affaires sociales,

Frank Vandenbroucke

Le ministre de la Justice,

Paul Van Tigchelt

La ministre des Affaires étrangères,

Hadja Lahbib

van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland in België.

Op 5 maart 2024 heeft de Raad van State zijn advies gegeven (nr. 75.654/1).

Ten gevolge van dit advies werd artikel 2 van het wetsontwerp niet gewijzigd. In de handleiding "Wetgevingstechniek" van de Raad van State wordt er immers aangeraden de term "gevolg" te gebruiken (in plaats van 'uitwerking').

De minister van Financiën,

Vincent Van Peteghem

De minister van Sociale Zaken,

Frank Vandenbroucke

De minister van Justitie,

Paul Van Tigchelt

De minister van Buitenlandse Zaken,

Hadja Lahbib

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord sur l'exercice d'activités à but lucratif par certains membres de la famille du personnel de missions diplomatiques et de postes consulaires, fait à Bruxelles le 10 novembre 2023

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2

L'Accord entre le Royaume de Belgique et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord sur l'exercice d'activités à but lucratif par certains membres de la famille du personnel de missions diplomatiques et de postes consulaires, fait à Bruxelles le 10 novembre 2023, sortira son plein et entier effet.

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van het personeel van de diplomatieke missies en consulaire posten, gedaan te Brussel op 10 november 2023

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2

De Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van het personeel van de diplomatieke missies en consulaire posten, gedaan te Brussel op 10 november 2023, zal volkomen gevolg hebben.

**AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 75.654/1 DU 5 MARS 2024**

Le 15 février 2024, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par la ministre des Affaires étrangères à communiquer un avis dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi 'portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord sur l'exercice des activités à but lucratif par certains membres de la famille du personnel de missions diplomatiques et de postes consulaires, fait à Bruxelles le 10 novembre 2023'.

L'avant-projet a été examiné par la première chambre le 29 février 2024. La chambre était composée de Marnix VAN DAMME, président de chambre, Brecht STEEN et Annelies D'ESPALLIER, conseillers d'État, Michel TISON, assesseur, et Ilse ANNÉ, greffier.

Le rapport a été présenté par Pieter AERTGEERTS, auditeur adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise de l'avis a été vérifiée sous le contrôle de Annelies D'ESPALLIER, conseiller d'État.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 5 mars 2024.

*

1. En application de l'article 84, § 3, alinéa 1^{er}, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation a fait porter son examen essentiellement sur la compétence de l'auteur de l'acte, le fondement juridique¹ et l'accomplissement des formalités prescrites.

*

PORTÉE DE L'AVANT-PROJET DE LOI

2. L'avant-projet de loi soumis pour avis a pour objet, en ce qui concerne l'autorité fédérale, de donner assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord sur l'exercice d'activités à but lucratif par certains membres de la famille du personnel de missions diplomatiques et de postes consulaires, signé à Bruxelles le 10 novembre 2023 (ci-après: l'Accord). L'Accord procure un cadre aux partenaires et enfants mineurs² du personnel de missions diplomatiques et de postes consulaires des deux parties en vue de leur permettre de développer des activités à but lucratif dans le pays d'accueil, en tant que salariés ou indépendants.

¹ S'agissant d'un avant-projet de loi, on entend par "fondement juridique" la conformité avec les normes supérieures.

² Dans le cas du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord en tant qu'État d'accueil, cette catégorie comprend également "un enfant âgé de dix-huit à vingt-cinq ans qui suit à plein temps un programme d'études dans un établissement d'enseignement agréé par les autorités de l'État d'accueil".

**ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
NR. 75.654/1 VAN 5 MAART 2024**

Op 15 februari 2024 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de minister van Buitenlandse Zaken verzocht binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een voorontwerp van wet 'houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van het personeel van de diplomatieke missies en consulaire posten, gedaan te Brussel op 10 november 2023'.

Het voorontwerp is door de eerste kamer onderzocht op 29 februari 2024. De kamer was samengesteld uit Marnix VAN DAMME, kamervoorzitter, Brecht STEEN en Annelies D'ESPALLIER, staatsraden, Michel TISON, assessor, en Ilse ANNÉ, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Pieter AERTGEERTS, adjunct-auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Annelies D'ESPALLIER, staatsraad.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 5 maart 2024.

*

1. Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, heeft de afdeling Wetgeving zich toegespitst op het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond¹, alsmede van de vraag of aan de te vervullen vormvereisten is voldaan.

*

STREKKING VAN HET VOORONTWERP VAN WET

2. Het om advies voorgelegde voorontwerp van wet strekt ertoe, voor de federale overheid, in te stemmen met de overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van het personeel van de diplomatieke missies en consulaire posten, ondertekend te Brussel op 10 november 2023 (hierna: de Overeenkomst). De Overeenkomst biedt een kader voor de partners en minderjarige kinderen² van het diplomatiek en consulaire personeel van de beide partijen om in het gastland betaalde werkzaamheden te ontplooiën, als loontrekkende of zelfstandige.

¹ Aangezien het om een voorontwerp van wet gaat, wordt onder "rechtsgrond" de overeenstemming met de hogere rechtsnormen verstaan.

² In het geval van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland als Ontvangende Staat behelst die categorie ook "een kind tussen achttien en vijfentwintig jaar dat voltijds een studie volgt aan een door de autoriteiten van de Ontvangende Staat erkende onderwijsinstelling".

3. L'Accord définit le champ d'application (article 1^{er} de l'Accord) et contient un certain nombre de définitions (article 2 de l'Accord) et les principes clés (article 3 de l'Accord). L'article 4 de l'Accord règle les procédures que doivent suivre les membres de la famille du personnel des missions diplomatiques pour obtenir l'autorisation de travailler dans l'État d'accueil. L'article 5 de l'Accord prévoit que les privilèges et immunités de juridiction en matière civile et administrative ne s'appliquent pas aux litiges relatifs aux actes découlant de l'exercice des activités rémunérées. L'article 6 de l'Accord prévoit une levée de l'immunité de juridiction pénale pour de tels actes. L'exécution de la décision judiciaire doit toutefois faire l'objet d'une levée expresse et spécifique par l'État d'envoi.

Les articles 7 et 8 de l'Accord assujettissent les activités rémunérées au régime fiscal et de sécurité sociale de l'État d'accueil. L'Accord a une durée indéterminée, mais il peut y être mis fin moyennant un préavis de six mois (article 9 de l'Accord). L'article 10 dispose que l'Accord entre en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant la date d'échange de la dernière notification de l'accomplissement des procédures constitutionnelles et légales requises.

EXAMEN DU TEXTE DE L'ACCORD

Article 3

4. L'article 3, paragraphe 2, de l'Accord dispose que "l'autorisation est retirée à un membre de la famille qui, ayant exercé une activité à but lucratif, cesse de faire partie du ménage d'un membre d'une mission diplomatique ou d'un poste consulaire".

Lors de l'examen de la demande d'avis 72.890/1 sur un avant-projet de décret d'une portée identique³, il a été demandé au délégué concerné si cette disposition pourrait mettre un partenaire en position de faiblesse en cas de divorce. Le délégué a répondu à cette question en ces termes:

"Artikel 1, § 4 van de overeenkomst tussen België en de Dominicaanse Republiek inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van het personeel van de diplomatieke missies en consulaire posten weerspiegelt de regels van de Verdragen van Wenen inzake diplomatiek en consulaire verkeer. Zo voorziet het Verdrag van Wenen inzake diplomatiek verkeer in het bevoorrechte statuut van de gezinsleden van het personeel van een diplomatieke zending in artikel 37. In dit artikel wordt als voorwaarde gesteld dat het gezinslid inwonend moet zijn bij een personeelslid van de zending".

³ Voir l'avis C.E. 72.890/1 du 29 mars 2023 sur un avant-projet devenu le décret du 22 décembre 2023 'tot instemming met de overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Dominicaanse Republiek inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van het personeel van de diplomatieke missies en consulaire posten, ondertekend te Brussel op 17 juni 2022', *Doc. parl.*, Parl. Fl. 2023-24, n° 1856/1.

3. De Overeenkomst omschrijft het toepassingsgebied (artikel 1 van de Overeenkomst), een aantal definities (artikel 2 van de Overeenkomst) en de leidende principes (artikel 3 van de Overeenkomst). Artikel 4 van de Overeenkomst regelt de procedures die gezinsleden van diplomatiek personeel moeten volgen om de toelating te krijgen om te werken in de ontvangende staat. Artikel 5 van de Overeenkomst bepaalt dat de civiel- en administratiefrechtelijke voorrechten en immunititeiten geen toepassing vinden bij geschillen die verband houden met handelingen die voortvloeien uit het verrichten van bezoldigde werkzaamheden. Artikel 6 van de Overeenkomst voorziet in een afstand van immunitet met betrekking tot de strafrechtelijke rechtsmacht voor dergelijke handelingen. Voor de tenuitvoerlegging van het vonnis moet echter apart uitdrukkelijk afstand worden gedaan door de Zendstaat.

De artikelen 7 en 8 van de Overeenkomst onderwerpen de bezoldigde activiteiten aan het belastings- en socialezekerheidsstelsel van de Ontvangende Staat. De Overeenkomst is van onbepaalde duur, maar kan worden opgezegd mits naleving van een termijn van zes maanden (artikel 9 van de Overeenkomst). Artikel 10 bepaalt dat de Overeenkomst in werking treedt op de eerste dag van de tweede maand volgend op de dag van uitwisseling van de laatste kennisgeving van de voltooiing van de grondwettelijke en wettelijke procedures.

ONDERZOEK VAN DE TEKST VAN DE OVEREENKOMST

Artikel 3

4. Artikel 3, lid 2, van de Overeenkomst bepaalt dat "de machtiging [wordt] ingetrokken voor gezinsleden die, na betaalde werkzaamheden te hebben aanvaard, niet langer deel uitmaken van het huishouden van een lid van een diplomatieke missie of consulaire post".

Naar aanleiding van het onderzoek van de adviesaanvraag 72.890/1 met betrekking tot een voorontwerp van decreet met een gelijkaardige draagwijdte³ werd aan de betrokken gemachtigde gevraagd of deze bepaling een partner in een zwakke positie zou kunnen plaatsen in geval van een scheiding. De gemachtigde beantwoordde deze vraag als volgt:

"Artikel 1, § 4 van de overeenkomst tussen België en de Dominicaanse Republiek inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van het personeel van de diplomatieke missies en consulaire posten weerspiegelt de regels van de Verdragen van Wenen inzake diplomatiek en consulaire verkeer. Zo voorziet het Verdrag van Wenen inzake diplomatiek verkeer in het bevoorrechte statuut van de gezinsleden van het personeel van een diplomatieke zending in artikel 37. In dit artikel wordt als voorwaarde gesteld dat het gezinslid inwonend moet zijn bij een personeelslid van de zending."

³ Zie adv.RvS 72.890/1 van 29 maart 2023 over een voorontwerp dat heeft geleid tot het decreet van 22 december 2023 'tot instemming met de overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Dominicaanse Republiek inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van het personeel van de diplomatieke missies en consulaire posten, ondertekend te Brussel op 17 juni 2022', *Parl. St.* Vl.Parl. 2023-24, nr. 1856/1.

À l'instar du délégué concerné, on peut admettre que la possibilité qu'offre l'Accord d'exercer des activités à but lucratif est étroitement liée, d'une part, au séjour du membre de la famille sur le territoire de l'État d'accueil et, d'autre part, au statut particulier dont il y bénéficie en tant que membre de la famille d'un agent, d'un fonctionnaire ou d'un autre membre du personnel diplomatique ou consulaire. Par conséquent, le statut octroyé par l'Accord est toujours conditionnel et temporaire.

Néanmoins, la Belgique en tant qu'État d'accueil doit, dans la mesure du possible, tenir compte de la situation personnelle difficile qui pourrait résulter de l'éclatement de la famille concernée et plus particulièrement lorsque l'ancien membre de la famille se trouve dans une situation vulnérable. Tant l'Accord que les Conventions de Vienne offrent une latitude suffisante à cet égard en prévoyant un "délai raisonnable" pour l'échéance du statut particulier⁴ et la possibilité pour l'État d'accueil, dans des cas particuliers, d'accorder malgré tout un statut particulier à l'ancien membre de la famille⁵⁻⁶. Il est néanmoins recommandé de préciser dans l'exposé des motifs de l'avant-projet de loi que l'autorité compétente pourra tenir compte, dans la mesure du possible et sur la base des dispositions précitées, de la situation personnelle particulière des anciens membres de la famille.

5. L'article 3, paragraphe 3, de l'Accord dispose que l'autorisation d'exercer une activité à but lucratif "cesse ses effets au plus tard au terme de cette affectation (ou moyennant un délai raisonnable suivant cette échéance)".

En ce qui concerne la question de savoir qui déterminera laquelle des deux hypothèses précitées s'appliquera, le délégué, au sujet d'une même disposition dans le cadre de l'avis 72.890/1, a répondu ce qui suit⁷:

⁴ Article 3, paragraphe 3, de l'Accord; article 37, combiné avec l'article 39, paragraphes 2 et 3, de la Convention de Vienne 'sur les relations diplomatiques', faite à Vienne le 18 avril 1961, et article 53, paragraphes 3 et 5, de la Convention de Vienne 'sur les relations consulaires', faite à Vienne le 24 avril 1963.

⁵ Voir le membre de phrase "[s]auf si l'État d'accueil en décide autrement" à l'article 3, paragraphe 2, de l'Accord.

⁶ Selon la Cour de cassation, l'expression "membres de la famille (...) qui font partie de son ménage" figurant à l'article 37, paragraphe 1^{er}, de la Convention de Vienne du 18 avril 1961 'sur les relations diplomatiques' ne peut être interprétée comme visant uniquement la "cohabitation", mais elle implique effectivement l'existence d'une communauté domestique entre les personnes concernées. De cette manière, les situations personnelles difficiles peuvent également être prises en considération (Cass., 28 mars 1990, ECLI:BE:CASS:1990:ARR.19900328.11). Voir également: B. THEEUWES, F. DOPAGNE et F. PONS, *Le droit diplomatique appliqué en Belgique*, Anvers, Maklu, 2013, 100 et 102, n^{os} 101 et 103.

⁷ Le délégué a donné la réponse citée en ce qui concerne l'avant-projet de décret 'tot instemming met de overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Dominicaanse Republiek inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van het personeel van de diplomatieke missies en consulaire posten, ondertekend te Brussel op 17 juni 2022', qui a fait l'objet de l'avis C.E. 72.890/1 (voir l'observation 6). La réponse concernée peut tout simplement être rapportée à l'avant-projet de loi à l'examen.

Met de betrokken gemachtigde kan worden aangenomen dat de mogelijkheid die de Overeenkomst biedt om betaalde werkzaamheden uit te oefenen, nauw verbonden is met, enerzijds, het verblijf van het gezinslid op het grondgebied van de Ontvangende Staat en, anderzijds, het bijzonder statuut dat het daar heeft als gezinslid van een diplomatieke of consulaire agent, ambtenaar of ander personeelslid. Het door de Overeenkomst verleende statuut is bijgevolg steeds voorwaardelijk en tijdelijk.

Niettemin dient België als Ontvangende Staat in de mate van het mogelijke rekening te houden met de moeilijke persoonlijke situatie die kan ontstaan in geval van een breuk in het betrokken gezin en in het bijzonder wanneer het voormalig gezinslid zich in een kwetsbare positie bevindt. Zowel de Overeenkomst als de Weense verdragen bieden hiervoor voldoende ruimte door te voorzien in een "redelijke termijn" voor het beëindigen van het bijzonder statuut⁴ en in de mogelijkheid voor de Ontvangende Staat om in bijzondere gevallen het voormalig gezinslid alsnog een bijzonder statuut toe te kennen.⁵⁻⁶ Het verdient niettemin aanbeveling om in de memorie van toelichting bij het voorontwerp van wet te verduidelijken dat de bevoegde overheid, in de mate van het mogelijke en op grond van de voornoemde bepalingen, rekening zal kunnen houden met de bijzondere persoonlijke situatie van voormalige gezinsleden.

5. In artikel 3, lid 3, van de Overeenkomst, wordt bepaald dat de machtiging om betaalde werkzaamheden te verrichten "vervalt wanneer de aanstelling eindigt (dan wel binnen een redelijke termijn na de beëindiging)".

Wat betreft de vraag door wie zal worden bepaald welke van de twee voornoemde hypothesen van toepassing zal zijn, antwoordde de gemachtigde omtrent eenzelfde bepaling in het kader van advies 72.890/1 als volgt⁷:

⁴ Artikel 3, lid 3, van de Overeenkomst; artikel 37 *juncto* artikel 39, leden 2 en 3, van het Verdrag van Wenen 'inzake diplomatiek verkeer', gedaan te Wenen op 18 april 1961, en artikel 53, leden 3 en 5, van het Verdrag van Wenen 'inzake consulaire betrekkingen', gedaan te Wenen op 24 april 1963.

⁵ Zie de zinsnede "[t]enzij de Ontvangende Staat anderszins beslist" in artikel 3, lid 2, van de Overeenkomst.

⁶ Volgens het Hof van Cassatie kan de uitdrukking "inwonend gezinslid" in artikel 37, lid 1, van het Verdrag van Wenen van 18 april 1961 'inzake diplomatiek verkeer' niet uitsluitend als "samenwonen" worden uitgelegd, maar impliceert die uitdrukking wel het bestaan van een huiselijk samenleven van de betrokkenen. Ook op die manier kan rekening worden gehouden met moeilijke persoonlijke situaties (Cass. 28 maart 1990, ECLI:BE:CASS:1990:ARR.19900328.11). Zie ook: B. THEEUWES, F. DOPAGNE en F. PONS, *Le droit diplomatique appliqué en Belgique*, Antwerpen, Maklu, 2013, 100 en 102, nrs. 101 en 103.

⁷ De gemachtigde heeft het aangehaalde antwoord gegeven met betrekking tot het voorontwerp van decreet 'tot instemming met de overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Dominicaanse Republiek inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van het personeel van de diplomatieke missies en consulaire posten, ondertekend te Brussel op 17 juni 2022', dat het voorwerp uitmaakte van adv.RvS 72.890/1 (zie opmerking 6). Het betrokken antwoord kan zonder meer worden betrokken op het voorliggende voorontwerp van wet.

“Artikel 1, § 5 van de overeenkomst tussen België en de Dominicaanse Republiek inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van het personeel van de diplomatieke missies en consulaire posten herneemt de regels van artikel 39, § 2 van het Verdrag van Wenen inzake diplomatiek verkeer en van artikel 53, § 3 van het Verdrag van Wenen inzake consulaire verkeer die het einde van voorrechten en immuniteiten bepalen. De betreffende redelijke termijn wordt door de ontvangststaat bepaald al dan niet in overleg met de zendstaat rekening houdend met de omstandigheden van een specifiek dossier”.

Outre la précision suggérée au point 5 en ce qui concerne la situation personnelle particulière d'anciens membres de la famille qui peut également s'appliquer à l'article 3, paragraphe 3, de l'Accord, il est recommandé d'intégrer également, dans l'exposé des motifs de l'avant-projet de loi, la réponse donnée par le délégué à propos de la portée de la disposition citée en dernier de l'Accord.

Signature

6. Sous la signature de la personne qui signe un traité au nom des parties contractantes qu'elle représente, il y a lieu de mentionner son nom et sa qualité afin de l'identifier clairement⁸.

EXAMEN DE L'AVANT-PROJET DE LOI

7. Dans le texte néerlandais de l'article 2 de l'avant-projet, on remplacera les mots “zal volkomen gevolg hebben” par les mots “zal volkomen uitwerking hebben”.

Le greffier,

ILSE ANNÉ

Le président,

MARNIX VAN DAMME

“Artikel 1, § 5 van de overeenkomst tussen België en de Dominicaanse Republiek inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van het personeel van de diplomatieke missies en consulaire posten herneemt de regels van artikel 39, § 2 van het Verdrag van Wenen inzake diplomatiek verkeer en van artikel 53, § 3 van het Verdrag van Wenen inzake consulaire verkeer die het einde van voorrechten en immuniteiten bepalen. De betreffende redelijke termijn wordt door de ontvangststaat bepaald al dan niet in overleg met de zendstaat rekening houdend met de omstandigheden van een specifiek dossier.”

Benevens de onder randnummer 5 gesuggereerde verduidelijking met betrekking tot de bijzondere persoonlijke situatie van voormalige gezinsleden die eveneens op artikel 3, lid 3, van de Overeenkomst kan worden betrokken, verdient het aanbeveling om ook het door de gemachtigde gegeven antwoord met betrekking tot de draagwijdte van de laatstgenoemde bepaling van de Overeenkomst in de memorie van toelichting bij het voorontwerp van wet te integreren.

Ondertekening

6. Na de handtekening van de persoon die een verdrag ondertekent namens de verdragsluitende partijen die hij vertegenwoordigt, dienen zijn naam en hoedanigheid te worden vermeld, zodat duidelijk is om wie het gaat.⁸

ONDERZOEK VAN HET VOORONTWERP VAN WET

7. In de Nederlandse tekst van artikel 2 van het voorontwerp vervange men de woorden “zal volkomen gevolg hebben” door de woorden “zal volkomen uitwerking hebben”.

De griffier,

ILSE ANNÉ

De voorzitter,

MARNIX VAN DAMME

⁸ Voir *Principes de technique législative. Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, Conseil d'État, 2008, recommandation n° 200, à consulter sur le site Internet du Conseil d'État (www.raadvst-consetat.be). Voir également, entre autres, l'avis C.E. 72.890/1, observation 7.

⁸ Zie *Beginnelsen van de wetgevingstechniek. Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, Raad van State, 2008, aanbeveling nr. 200, te raadplegen op de internetsite van de Raad van State (www.raadvstconsetat.be). Zie ook o.m. adv.RvS 72.890/1, opm. 7.

PROJET DE LOI

PHILIPPE,

ROI DES BELGES,

À tous, présents et à venir,

SALUT.

Sur la proposition du ministre des Finances, du ministre des Affaires sociales, du ministre de la Justice et de la ministre des Affaires étrangères

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Le ministre des Finances, le ministre des Affaires sociales, le ministre de la Justice et la ministre des Affaires étrangères sont chargés de présenter en notre nom à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

WETSONTWERP

FILIP,

KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

Op de voordracht van de minister van Financiën, de minister van Sociale Zaken, de minister van Justitie en de minister van Buitenlandse Zaken,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

De minister van Financiën, de minister van Sociale Zaken, de minister van Justitie en de minister van Buitenlandse Zaken zijn ermee belast in onze naam bij de Kamer van volksvertegenwoordigers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst hierna volgt:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2

L'Accord entre le Royaume de Belgique et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord sur l'exercice d'activités à but lucratif par certains membres de la famille du personnel de missions diplomatiques et de postes consulaires, fait à Bruxelles le 10 novembre 2023, sortira son plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 17 mars 2024

PHILIPPE

PAR LE ROI:

Le ministre des Finances,

Vincent Van Peteghem

Le ministre des Affaires sociales,

Frank Vandenbroucke

Le ministre de la Justice,

Paul Van Tigchelt

La ministre des Affaires étrangères,

Hadja Lahbib

Art. 2

De Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van het personeel van de diplomatieke missies en consulaire posten, gedaan te Brussel op 10 november 2023, zal volkomen gevolg hebben.

Gegeven te Brussel, 17 maart 2024

FILIP

VAN KONINGSWEGE:

De minister van Financiën,

Vincent Van Peteghem

De minister van Sociale Zaken,

Frank Vandenbroucke

De minister van Justitie,

Paul Van Tigchelt

De minister van Buitenlandse Zaken,

Hadja Lahbib

ACCORD
ENTRE
LE ROYAUME DE BELGIQUE
ET
LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD
SUR L'EXERCICE D'ACTIVITÉS À BUT LUCRATIF
PAR CERTAINS MEMBRES DE LA FAMILLE DU PERSONNEL
DE MISSIONS DIPLOMATIQUES ET DE POSTES CONSULAIRES

**ACCORD
ENTRE
LE ROYAUME DE BELGIQUE
ET
LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD
SUR L'EXERCICE D'ACTIVITÉS À BUT LUCRATIF
PAR CERTAINS MEMBRES DE LA FAMILLE DU PERSONNEL
DE MISSIONS DIPLOMATIQUES ET DE POSTES CONSULAIRES**

LE ROYAUME DE BELGIQUE, représenté par :

**Le Gouvernement fédéral,
Le Gouvernement wallon,
Le Gouvernement flamand,
Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,
Le Gouvernement de la Communauté Germanophone,**

ET

LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD,

DÉSIREUX de conclure un Accord visant à faciliter l'exercice d'activités à but lucratif par certains membres de la famille d'un membre du personnel d'une mission diplomatique ou un poste consulaire de l'Etat d'envoi accrédité auprès de l'Etat d'accueil sur le territoire de l'Etat d'accueil,

SONT CONVENUS DE CE QUI SUIT :

ARTICLE 1

Champ d'application de l'Accord

Sur base de réciprocité, les membres de la famille faisant partie du ménage d'un membre d'une mission diplomatique ou d'un poste consulaire de l'État d'envoi sont autorisés à exercer une activité à but lucratif dans l'État d'accueil conformément aux dispositions du présent Accord et à la législation de l'État d'accueil.

ARTICLE 2

Définitions

Aux fins du présent Accord :

- a) "un membre de la famille faisant partie du ménage" signifie
 - (i) dans le cas du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord en tant qu'État d'accueil, un enfant âgé de moins de dix-huit ans, un enfant âgé de dix-huit à vingt-cinq ans qui suit à plein temps un programme d'études dans un établissement d'enseignement agréé par les autorités de l'État d'accueil; le conjoint d'un membre d'une mission diplomatique ou d'un poste consulaire, ou le partenaire civil ou non marié d'un tel membre, s'il est reconnu comme tel par les autorités de l'État d'envoi et les autorités de l'État d'accueil, et le terme "membre de la famille" est interprété en conséquence ;
 - (ii) dans le cas du Royaume de Belgique en tant qu'État d'accueil, un enfant célibataire âgé de moins de dix-huit ans, ou le conjoint d'un membre d'une mission diplomatique ou d'un poste consulaire, ou le partenaire légal ou non marié d'un tel membre, s'il est reconnu comme tel par les autorités de l'État d'envoi et les autorités de l'État d'accueil, et le terme "membre de la famille" est interprété en conséquence ;
- b) "un membre d'une mission diplomatique ou d'un poste consulaire" signifie une personne qui n'est pas un ressortissant de l'État d'accueil ou un résident permanent sur son territoire et qui est employée par l'État d'envoi dans une mission diplomatique, un poste consulaire ou une mission auprès d'une organisation internationale ayant son siège dans l'État d'accueil et qui a été acceptée par l'État d'accueil en tant que telle ;
- c) "autorisé" signifie autorisé conformément à l'Article 4 ;
- d) "activité à but lucratif" signifie toute forme d'emploi rémunéré, qu'il s'agisse d'un emploi indépendant ou d'un emploi salarié.

ARTICLE 3

Principes clés

1. L'autorisation d'exercer une activité à but lucratif est donnée par les autorités de l'Etat d'accueil conformément aux dispositions légales et réglementaires en vigueur dans ledit Etat et conformément aux dispositions du présent Accord.
2. Sauf si l'Etat d'accueil en décide autrement, l'autorisation est retirée à un membre de la famille qui, ayant exercé une activité à but lucratif, cesse de faire partie du ménage d'un membre d'une mission diplomatique ou d'un poste consulaire.
3. L'autorisation produit ses effets durant la période au cours de laquelle le membre d'une mission diplomatique ou d'un poste consulaire est affecté sur le territoire de l'Etat d'accueil, et cesse ses effets au plus tard au terme de cette affectation (ou moyennant un délai raisonnable suivant cette échéance).
4. Le présent Accord s'applique sans préjudice de l'Accord sur le retrait du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord de l'Union européenne et de la Communauté européenne de l'énergie atomique, signé à Bruxelles le 24 janvier 2020.

ARTICLE 4

Procédures

1. Dans le Royaume de Belgique, toutes les demandes d'autorisation d'exercer une activité à but lucratif pour un membre de la famille sont adressées par l'Ambassade du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord à la Direction du Protocole du Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au développement du Royaume de Belgique. Après vérification que la personne est un membre de la famille et après examen de la demande officielle, la Direction du Protocole informe l'Ambassade que le membre de la famille est en droit de faire une activité à but lucratif. Les procédures suivies sont appliquées de manière à permettre au membre de la famille d'exercer une activité à but lucratif le plus rapidement possible. Toutes les exigences relatives aux permis de travail et à toute autre formalité similaire sont appliquées de manière favorable.
2. Au Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, un membre de la famille est autorisé à travailler conformément à ses lois et règlements, sans qu'aucune autre procédure administrative ne soit nécessaire.
3. L'autorisation au membre de la famille d'exercer une activité à but lucratif n'implique pas l'exemption de toute exigence légale ou autre exigence relative aux caractéristiques personnelles, qualités professionnelles ou autres qualifications que l'intéressé doit démontrer pour l'exercice de d'une activité à but lucratif.

ARTICLE 5

Privilèges et immunités en matière civile et administrative

Au cas où le membre de famille autorisé jouit de l'immunité de juridiction en matière civile et administrative dans l'Etat d'accueil, en vertu des dispositions de la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques, la Convention de Vienne sur les relations consulaires ou de tout autre instrument international applicable, cette immunité ne s'applique pas aux actes découlant de l'exercice de l'activité à but lucratif et rentrant dans le champ d'application du droit civil ou administratif de l'Etat d'accueil. L'Etat d'envoi lèvera l'immunité d'exécution de toute décision judiciaire relatif à ces questions, à condition que les mesures concernées puissent être prises sans porter atteinte à l'inviolabilité du membre de la famille autorisé ou de sa résidence.

ARTICLE 6

Immunité en matière pénale

Au cas où le membre de famille autorisé jouit de l'immunité de juridiction en matière pénale dans l'Etat d'accueil, en vertu des dispositions des Conventions de Vienne précitées ou de tout autre instrument international applicable :

- a) l'Etat d'envoi prendra sérieusement en considération de lever l'immunité de juridiction pénale dont jouit le membre de la famille à l'égard de l'Etat d'accueil pour tout acte ou omission découlant de l'exercice de l'activité à but lucratif ;
- b) cette levée d'immunité de juridiction pénale ne sera pas considérée comme s'étendant à l'immunité d'exécution de la décision judiciaire, immunité pour laquelle une levée spécifique devra être requise. Dans le cas d'une telle demande spécifique, l'Etat d'envoi prendra la requête de l'Etat d'accueil sérieusement en considération.

ARTICLE 7

Régime fiscal

Conformément aux dispositions des Conventions de Vienne précitées ou en vertu de tout autre instrument international applicable, et sans préjudice de tout accord conclu entre le Royaume de Belgique et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, les membres de la famille autorisés sont assujettis au régime fiscal de l'Etat d'accueil pour tout ce qui se rapporte à l'exercice de l'activité à but lucratif dans cet Etat.

ARTICLE 8**Régime de sécurité sociale**

Sans préjudice de tout accord conclu par l'Union européenne ou par le Royaume de Belgique avec le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, les membres de la famille autorisés sont assujettis au régime de sécurité sociale de l'Etat d'accueil pour tout ce qui se rapporte à l'exercice de l'activité à but lucratif dans cet Etat.

ARTICLE 9**Durée et dénonciation**

Le présent Accord restera en vigueur pour une période indéfinie, chacune des Parties pouvant y mettre fin à tout moment, moyennant un préavis de six mois adressé par écrit à l'autre Partie.

ARTICLE 10**Entrée en vigueur**

Le présent Accord entrera en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant la date d'échange de la dernière notification de l'accomplissement des procédures constitutionnelles et légales requises.

EN FOI DE QUOI, les représentants soussignés, dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

FAIT à Bruxelles, le 10 novembre 2023 en deux exemplaires originaux, chacun en langues française, néerlandaise et anglaise, tous les textes faisant également foi. En cas de divergence dans l'interprétation, le texte anglais prévaudra.

OVEREENKOMST
TUSSEN
HET KONINKRIJK BELGIË
EN
HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITTANNIË EN NOORD-IERLAND
INZAKE HET VERRICHTEN VAN BETAALDE WERKZAAMHEDEN
DOOR BEPAALDE GEZINSLEDEN VAN HET PERSONEEL
VAN DE DIPLOMATIEKE MISSIES EN CONSULAIRE POSTEN

**OVEREENKOMST
TUSSEN
HET KONINKRIJK BELGIË
EN
HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITTANNIË EN NOORD-IERLAND
INZAKE HET VERRICHTEN VAN BETAALDE WERKZAAMHEDEN
DOOR BEPAALDE GEZINSLEDEN VAN HET PERSONEEL
VAN DE DIPLOMATIEKE MISSIES EN CONSULAIRE POSTEN**

HET KONINKRIJK BELGIË, vertegenwoordigd door:

**De Federale Regering,
De Vlaamse Regering,
De Waalse Regering,
De Regering van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest,
De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,**

EN

HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITTANNIË EN NOORD-IERLAND,

GELEID DOOR DE WENS een overeenkomst te sluiten om het verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van een lid van een diplomatieke missie of consulaire post van de Zendstaat die in de Ontvangende Staat is geaccrediteerd, op het grondgebied van de Ontvangende Staat te vergemakkelijken,

ZIJN HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN:

ARTIKEL 1

Toepassingsgebied van de Overeenkomst

Op grond van wederkerigheid mogen de gezinsleden die deel uitmaken van het huishouden van een lid van een diplomatieke missie of consulaire post van de Zendstaat betaalde werkzaamheden verrichten in de Ontvangende Staat overeenkomstig het bepaalde in deze Overeenkomst en overeenkomstig de van kracht zijnde wetgeving in de Ontvangende Staat.

ARTIKEL 2

Definities

Voor de toepassing van deze Overeenkomst wordt verstaan onder

- a) "een gezinslid dat deel uitmaakt van het huishouden":
 - (i) in het geval van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland als Ontvangende Staat, een kind jonger dan achttien jaar, een kind tussen achttien en vijfentwintig jaar dat voltijds een studie volgt aan een door de autoriteiten van de Ontvangende Staat erkende onderwijsinstelling; de echtgenoot van een lid van een diplomatieke missie of consulaire post, of de civiele of ongehuwde partner van een dergelijk lid, indien deze als zodanig wordt erkend door de autoriteiten van de Zendstaat en de autoriteiten van de Ontvangende Staat, en "gezinslid" wordt dienovereenkomstig uitgelegd;
 - (ii) in het geval van het Koninkrijk België als Ontvangende Staat, een ongehuwd kind tot achttien jaar, of de echtgenoot van een lid van een diplomatieke missie of consulaire post, of de wettelijke of ongehuwde partner van een dergelijk lid, indien deze als zodanig wordt erkend door de autoriteiten van de Zendstaat en de autoriteiten van de Ontvangende Staat, en "gezinslid" wordt dienovereenkomstig uitgelegd;
- b) "een lid van een diplomatieke missie of consulaire post": een persoon die geen onderdaan is van de Ontvangende Staat of die vast verblijfhouders is op zijn grondgebied en die in dienst is van de Zendstaat bij een diplomatieke missie of consulaire post of een missie bij een internationale organisatie met zetel in de Ontvangende Staat en als zodanig door de Ontvangende Staat is aanvaard;
- c) "gemachtigd": gemachtigd overeenkomstig Artikel 4;
- d) "betaalde werkzaamheden": elke vorm van betaalde arbeid, hetzij als zelfstandige, hetzij als werknemer.

ARTIKEL 3

Leidende principes

1. De machtiging om betaalde werkzaamheden te verrichten wordt verleend door de autoriteiten van de Ontvangende Staat overeenkomstig de aldaar van kracht zijnde wetgeving en voorschriften en overeenkomstig het bepaalde in deze Overeenkomst.
2. Tenzij de Ontvangende Staat anderszins beslist, wordt de machtiging ingetrokken voor gezinsleden die, na betaalde werkzaamheden te hebben aanvaard, niet langer deel uitmaken van het huishouden van een lid van een diplomatieke missie of consulaire post.
3. De machtiging is geldig voor de periode tijdens dewelke een lid van een diplomatieke missie of consulaire post aangesteld is op het grondgebied van de Ontvangende Staat, en vervalt wanneer de aanstelling eindigt (dan wel binnen een redelijke termijn na de beëindiging).
4. Deze Overeenkomst is van toepassing onverminderd de Overeenkomst inzake de terugtrekking van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland uit de Europese Unie en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, ondertekend te Brussel op 24 januari 2020.

ARTIKEL 4

Procedures

1. In het Koninkrijk België wordt elk verzoek voor een machtiging voor een gezinslid om betaalde werkzaamheden te verrichten door de Ambassade van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland gestuurd naar de Directie Protocol van de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking van het Koninkrijk België. Na verificatie of de persoon een gezinslid is, en na onderzoek van het officiële verzoek, zal de Directie Protocol de Ambassade ervan in kennis stellen dat het gezinslid betaalde werkzaamheden mag uitoefenen. De gevolgde procedures worden dusdanig toegepast dat het gezinslid zo snel mogelijk betaalde werkzaamheden kan verrichten. Alle voorschriften inzake werkvergunningen en soortgelijke formaliteiten worden welwillend toegepast.
2. In het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland is een gezinslid gemachtigd om te werken volgens de daar geldende wetgeving en voorschriften, zonder dat verdere administratieve procedures nodig zijn.
3. De machtiging voor een gezinslid om betaalde werkzaamheden te verrichten betekent niet dat er een vrijstelling geldt van wettelijke of andere vereisten met betrekking tot persoonsgegevens, professionele of andere kwalificaties waarvan de persoon in kwestie het bewijs dient te leveren voor het verrichten van de betaalde werkzaamheden.

ARTIKEL 5

Civil- en administratiefrechtelijke voorrechten en immuniteiten

In geval het gemachtigde gezinslid civil- en administratiefrechtelijke immuniteit van rechtsmacht geniet in de Ontvangende Staat, overeenkomstig de bepalingen van het Verdrag van Wenen inzake diplomatiek verkeer, het Verdrag van Wenen inzake consulaire verkeer, dan wel enig ander toepasselijk internationaal verdrag, is deze immuniteit niet van toepassing op handelingen die voortvloeien uit het verrichten van de betaalde werkzaamheden welke onder het burgerlijk en administratief recht van de Ontvangende Staat vallen. De Zendstaat zal afstand doen van de immuniteit van tenuitvoerlegging van alle gerechtelijke uitspraken die met betrekking tot dergelijke handelingen worden uitgesproken, mits de betrokken maatregelen kunnen worden genomen zonder te raken aan de onschendbaarheid van het gemachtigde gezinslid in kwestie of zijn verblijfplaats.

ARTIKEL 6

Immuniteit ten aanzien van strafzaken

In geval het gemachtigde gezinslid immuniteit geniet ten aanzien van de rechtsmacht in strafzaken van de Ontvangende Staat, overeenkomstig de bepalingen van de bovengenoemde Verdragen van Wenen, dan wel van enig ander toepasselijk internationaal verdrag:

- a) zal de Zendstaat ernstig overwegen afstand te doen van de immuniteit van de rechtsmacht in strafzaken die het gezinslid ten aanzien van de Ontvangende Staat geniet met betrekking tot elk handelen of nalaten dat voortvloeit uit de betaalde werkzaamheden;
- b) het doen van afstand van immuniteit ten aanzien van de rechtsmacht in strafzaken wordt niet geacht mede betrekking te hebben op de immuniteit ten aanzien van de tenuitvoerlegging van de gerechtelijke uitspraak, waarvan uitdrukkelijk afstand moet worden gedaan. In dergelijk geval neemt de Zendstaat het verzoek van de Ontvangende Staat ernstig in overweging.

ARTIKEL 7

Belastingstelsel

In overeenstemming met de bepalingen van de bovengenoemde Verdragen van Wenen dan wel krachtens enig ander toepasselijk internationaal verdrag, en onverminderd elke tussen het Koninkrijk België en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland gesloten overeenkomst, zijn de gemachtigde gezinsleden onderworpen aan het belastingstelsel van de Ontvangende Staat, ten aanzien van alles wat verband houdt met het verrichten van de betaalde werkzaamheden in deze Staat.

ARTIKEL 8**Sociale zekerheidsstelsel**

Onverminderd elke overeenkomst die de Europese Unie of het Koninkrijk België met het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland heeft gesloten, zijn de gemachtigde gezinsleden onderworpen aan het socialezekerheidsstelsel van de Ontvangende Staat voor alles wat verband houdt met het verrichten van de betaalde werkzaamheden in deze Staat.

ARTIKEL 9**Duur en beëindiging**

Deze Overeenkomst blijft van kracht voor onbepaalde duur, met dien verstande dat elk van de Partijen ze te allen tijde kan beëindigen door hiervan zes maanden van te voren schriftelijk kennis te geven aan de andere Partij.

ARTIKEL 10**Inwerkingtreding**

Deze Overeenkomst zal in werking treden op de eerste dag van de tweede maand volgend op de dag van uitwisseling van de laatste kennisgeving van de voltooiing van de grondwettelijke en wettelijke procedures.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondertekenende vertegenwoordigers, daartoe naar behoren gemachtigd door hun respectieve Regeringen, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN te Brussel, op 10 november 2023, in twee originele exemplaren, in de Franse, de Nederlandse en Engelse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek. In geval van verschil in interpretatie is de Engelse tekst doorslaggevend.

AGREEMENT
BETWEEN
THE KINGDOM OF BELGIUM
AND
THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND
ON THE GAINFUL OCCUPATION
OF CERTAIN FAMILY MEMBERS OF THE PERSONNEL
OF THE DIPLOMATIC MISSIONS AND CONSULAR POSTS

**AGREEMENT
BETWEEN
THE KINGDOM OF BELGIUM
AND
THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND
ON THE GAINFUL OCCUPATION
OF CERTAIN FAMILY MEMBERS OF THE PERSONNEL
OF THE DIPLOMATIC MISSIONS AND CONSULAR POSTS**

THE KINGDOM OF BELGIUM, represented by:

**The Federal Government,
The Flemish Government,
The Government of the Walloon Region,
The Government of the Brussels-Capital Region,
The Government of the German-Speaking Community,**

AND

THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND,

DESIRING to conclude an agreement which aims to facilitate the gainful occupation of certain family members of a member of a diplomatic mission or a consular post of the sending State accredited to the receiving State on the territory of the receiving State,

AGREE ON THE FOLLOWING:

ARTICLE 1

Scope of the Agreement

On a reciprocal basis, the members of the family forming part of the household of a member of a diplomatic mission or consular post of the sending State shall be authorised to engage in a gainful occupation in the receiving State in accordance with the provisions of this Agreement and the law of the receiving State.

ARTICLE 2

Definitions

For the purpose of this Agreement:

- a) “a member of the family forming part of the household” means
 - (i) in the case of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland as receiving State, a child under eighteen years of age, a child between the age of eighteen and twenty-five years who is in full-time attendance on a course of study and at an educational institution approved by the authorities of the receiving State; the spouse of a member of a diplomatic mission or consular post, or the civil or unmarried partner of such a member, if recognised as such by the authorities of the sending State and the authorities of the receiving State and “family member” shall be construed accordingly;
 - (ii) in the case of the Kingdom of Belgium as receiving State, an unmarried child up to eighteen years, or the spouse of a member of a diplomatic mission or consular post, or the civil or unmarried partner of such a member, if recognised as such by the authorities of the sending State and the authorities of the receiving State and “family member” shall be construed accordingly;
- b) “a member of a diplomatic mission or consular post” means an individual who is not a national of the receiving State or a permanent resident in its territory and who is an employee of the sending State in a diplomatic mission, consular post or a mission to an international organisation with a seat in the receiving State and has been accepted by the receiving State as such;
- c) “authorised” means authorised in accordance with Article 4;
- d) “gainful occupation” means every form of remunerative employment, whether self-employed or as an employee.

ARTICLE 3

Key principles

1. Authorisation to engage in a gainful occupation is given by the authorities of the receiving State in accordance with the laws and regulations in force in this State and subject to the provisions of this Agreement.
2. Unless the receiving State decides otherwise, authorisation shall be withdrawn from those family members who, having engaged in a gainful occupation, cease to form part of the household of a member of a diplomatic mission or consular post.
3. The authorisation shall apply during the period in which the member of a diplomatic mission or consular post is assigned in the territory of the receiving State until the conclusion of the term of the assignment (or within an acceptable timeframe following this event).
4. This Agreement shall apply without prejudice to the Agreement on the withdrawal of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland from the European Union and the European Atomic Energy Community, signed in Brussels on 24th January 2020.

ARTICLE 4

Procedures

1. In the Kingdom of Belgium all requests for authorisation for a family member to engage in a gainful occupation shall be sent by the Embassy of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to the Protocol Division of the Federal Public Service Foreign Affairs, Foreign Trade and Development Cooperation of the Kingdom of Belgium. Upon verification that the person is a family member and processing of the official request, the Protocol Division shall inform the Embassy that the family member is eligible for gainful occupation. The procedures followed shall be applied in a way that enables the family member to engage in a gainful occupation as soon as possible. All requirements relating to work permits and any other similar formalities shall be favourably applied.
2. In the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, a family member, is authorised to work in accordance with its laws and regulations, with no further administrative procedures required.
3. Authorisation for the family member to engage in a gainful occupation shall not imply exemption from any legal or other requirements relating to personal characteristics, professional or other qualifications that the individual concerned must demonstrate in engaging in a gainful occupation.

ARTICLE 5

Civil and administrative privileges and immunities

In cases where the authorised family member enjoys immunity from the civil and administrative jurisdiction of the receiving State, in accordance with the provisions of the Vienna Convention on Diplomatic Relations, the Vienna Convention on Consular Relations or of any other applicable international instrument, such immunity shall not apply in respect of any act carried out in the course of the gainful occupation and falling within the civil or administrative law of the receiving State. The sending State shall waive immunity from enforcement of any judgment in relation to these matters provided that the measures concerned can be taken without infringing the inviolability of the authorised family member or their residence.

ARTICLE 6

Criminal Immunity

In cases where an authorised family member enjoys immunity from the criminal jurisdiction of the receiving State, in accordance with the provisions of the aforementioned Vienna Conventions or of any other applicable international instrument:

- a) the sending State shall give serious consideration to waiving the immunity from criminal jurisdiction enjoyed by the family member with regard to the receiving State in respect of any act or omission arising from the gainful occupation;
- b) such a waiver of immunity from criminal jurisdiction shall not be construed as extending to immunity from execution of the sentence, for which a specific waiver shall be required. In the case of such a request, the sending State shall give serious consideration to the request of the receiving State.

ARTICLE 7

Taxation regime

In accordance with the provisions of the aforementioned Vienna Conventions or of any other applicable international instrument, and without prejudice to any agreement concluded between the Kingdom of Belgium and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, authorised family members shall be subject to the taxation regime of the receiving State for all matters connected with their gainful occupation in that State.

ARTICLE 8

Social security regime

Without prejudice to any agreement concluded by the European Union or by the Kingdom of Belgium with the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, authorised family members shall be subject to the social security regime of the receiving State for all matters connected with their gainful occupation in that State.

ARTICLE 9

Duration and termination

This Agreement shall remain in force for an indefinite period, either Party being able to terminate it at any time by giving six months' notice in writing to the other Party.

ARTICLE 10**Entry into Force**

This Agreement shall enter into force on the first day of the second month following the date of exchange of the last notification of the completion of the necessary constitutional and legal procedures.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned representatives, duly authorised by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE at Brussels, on the 10th day of the month of November of the year 2023, in two original copies, each in the English, French and Dutch languages, each version being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.